

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education

Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

25:055

Durée de la recherche: 2024–2028

Thématique de la recherche:

L'apprentissage du vocabulaire en français avec Netflix

Laufzeit des Projekts: 2024–2028

Thema des Projekts:

Vokabellernen in Französisch mit Netflix

Institution: Université de Fribourg, Département de plurilinguisme et didactique des langues étrangères

Mise en œuvre | Bearbeitung: Lea Suter, MA Sek I & Foreign Language Teaching and Learning (zzt. PH Bern),
Raphael Berthelé, Prof. ord.; Anita Thomas, Prof. ord.

Personne à contacter | Kontaktperson: Lea Suter (lea.suter@phbern.ch)

Brève description de la recherche: Les inputs audiovisuels tels que les films et les séries sont de plus en plus souvent utilisés dans les cours de langue étrangère (LE) car ils permettent une exposition authentique à la langue. La recherche suggère qu'ils soutiennent l'apprentissage de nouveaux mots et que l'inclusion d'activités didactiques de pré-/post-visionnage pourrait renforcer cet apprentissage. La présente étude s'intéresse à l'effet d'une telle activité sur l'apprentissage de 51 mots cibles. 97 élèves (13–14 ans) de français langue étrangère ont regardé trois extraits de la série télévisée «Plan Cœur» (Netflix, 2018). 3 *settings* ont été analysés: (a) 1. activité (pour la reconnaissance des significations de mots), 2. visionnage de l'épisode; (b) 1. visionnage de l'épisode, 2. activité; (c) visionnage de l'épisode sans activité. 3 post-tests immédiats et 1 post-test différé ont été effectués auprès des 6 classes avec 5.5 ans resp. 411 heures de cours de français (niveau supérieur: 4 classes générales et pré-gymnasiales, niveau de langue: A1.2 et B1; niveau inférieur: 2 classes à exigences de base, niveau de langue: A1 et A2.1). Les résultats suggèrent que les inputs audiovisuels (avec sous-titres et transcriptions) accompagnés d'activités didactiques de vocabulaire aident les élèves à se souvenir de davantage de mots, non seulement à la fin de l'activité pré-/post-visionnage, mais également plusieurs semaines après. Il semble donc que la répétition d'un nouveau mot dans l'épisode et l'activité renforcent cet apprentissage auprès de tous et toutes les élèves (de tous les niveaux). Les résultats révèlent également que le moment de l'activité n'est pas décisif: une activité durant le visionnage avec la classe pourrait être suffisant. La portée de l'interprétation des résultats est limitée à cause d'entre autres un échantillon restreint ainsi que l'absence de l'information si l'enrichissement de vocabulaire est dû à l'activité ou à l'épisode, et si certains des mots étaient peut-être déjà connus avant. Compte tenu de l'offre attractive de films et séries authentiques adaptés aux apprenant-e-s adolescent-e-s ainsi que la disponibilité de sous-titres et transcriptions, les auteur-e-s encouragent les enseignant-e-s à intégrer des films ou séries dans les cours de LE.

Kurzbeschreibung: Audiovisuelle Inputs wie Filme und Serien werden im Fremdsprachenunterricht (FSU) zunehmend eingesetzt, da sie eine authentische Sprachbegegnung ermöglichen. Die Forschung legt nahe, dass solche Inputs das Erlernen neuer Wörter unterstützen und dass die Einbindung didaktischer Aktivitäten vor oder nach dem Ansehen der Filme/Serien diese Lernprozesse zusätzlich fördern kann. Die vorliegende Studie untersucht die Wirkung einer solchen Aktivität auf das Erlernen von 51 Zielwörtern. 97 Schülerinnen und Schüler (13–14 Jahre) mit Französisch als Fremdsprache sahen sich drei Ausschnitte aus der Fernsehserie «Plan Cœur» (Netflix, 2018) an. Es wurden drei *Settings* untersucht: (a) 1. Aktivität (zur Erkennung der Wortbedeutungen), 2. Episode ansehen; (b) 1. Episode ansehen, 2. Aktivität; (c) Episode ansehen ohne Aktivität. Drei unmittelbare Posttests und ein späterer Posttest wurden mit 6 Klassen (Französischunterricht seit 5.5 Jahren resp. 411 Stunden) durchgeführt (4 Klassen: erweiterte Anforderungen [allgemeinbildende und progymnasiale Stufe], mit Sprachniveau A1.2 und B1; 2 Klassen: Grundanforderungen mit A1 und A2.1). Die Ergebnisse deuten darauf hin, dass audiovisuelle Inputs (mit Untertiteln und Transkripten), begleitet von didaktischen Wortschatzaktivitäten, den Schülerinnen und Schülern helfen, sich mehr Wörter zu merken – nicht nur unmittelbar nach der Aktivität, sondern auch mehrere Wochen später. Es scheint also, dass die Wiederholung eines neuen Wortes in Episode und Aktivität das Lernen bei allen Schülerinnen und Schülern (aller Niveaus) verstärkt. Die Ergebnisse zeigen zudem, dass der Zeitpunkt der Aktivität nicht entscheidend ist: Eine Aktivität während des Ansehens einer Serie/eines Films im Klassenverband könnte ausreichen. Die Aussagekraft der Ergebnisse ist jedoch begrenzt – u.a. aufgrund der kleinen Stichprobe sowie der fehlenden Information darüber, ob die Wortschatzerweiterung auf die Aktivität oder die Episode der Serie zurückzuführen ist, und darüber, ob einige Wörter möglicherweise bereits bekannt waren. Angesichts des attraktiven Angebots an authentischen Filmen und Serien, die für Jugendliche geeignet sind, sowie der Verfügbarkeit von Untertiteln und Transkripten ermutigen die Autorinnen und Autoren die Lehrpersonen, Filme oder Serien in den FSU zu integrieren.

Publications | Veröffentlichungen: Suter, L., Berthele, R., & Thomas, A. (2024). L'apprentissage du vocabulaire en français L2 avec Netflix: effet des activités de pré-/post-visionnage. *Journal of French Language Studies*, 34(2), 227-248. <https://doi.org/10.1017/S0959269523000273>

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez-vous adresser à votre librairie ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Méthodes de recherche | Methoden: quantitative, design *within-subject*, intervention, modèles linéaires mixtes, modèle binomial mixte, modèle linéaire logistique

Délimitation géographique | Geografischer Raum: Suisse alémanique

Type de recherche | Art des Projekts: projet de l'institution mentionnée

Mandat de recherche | Auftrag: sans mandat

Financement | Finanzierung: dans le cadre de l'institution mentionnée

Mots-clés: degré secondaire I, didactique, français langue étrangère, FLE, apprentissage du vocabulaire, lexique, mots, input, films, séries, classes générales et prégyrnasiales, prégyrnase, culture générale, exigences de base, exigences étendues

Schlüsselbegriffe: Sekundarstufe I, Didaktik, Französisch als Fremdsprache, FaF, Vokabellernen, Wortschatz, Wörter, Input, Filme, Serien, allgemeinbildende und progymnasiale Klassen, Progym, Allgemeinbildung, Grundanforderungen, erweiterte Anforderungen

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.